

Epika łacińska w oryginale

Sylabus zajęć

Informacje podstawowe

Kierunek studiów Kultura klasyczna		Cykl dydaktyczny 2024/25	
Specjalność -		Kod zajęć 18KKLS.21KU.11695.24	
Jednostka organizacyjna Wydział Historii		Języki wykładowe polski	
Poziom studiów studia drugiego stopnia		Obligatoryjność Fakultatywny	
Forma studiów studia stacjonarne		Blok zajęciowy Przedmioty kierunkowe uzupełniające	
Profil studiów profil ogólnoakademicki			
Koordynator zajęć	Piotr Urbański		
Prowadzący zajęcia	Łukasz Berger, Sławomira Brud, Radosław Piętka		
Okres Semestr 1	Forma zajęć / liczba godzin / forma zaliczenia • Ćwiczenia: 30, Zaliczenie z oceną		Liczba punktów ECTS 3

Cele kształcenia dla zajęć

Kod	Cel
C1	nabycie umiejętności tłumaczenia tekstu oryginalnego z uwzględnieniem jego specyfiki gatunkowej (epika rzymska)
C2	nabycie umiejętności wykorzystania w procesie tłumaczenia wiedzy o kontekście historycznoliterackim dzieła
C3	nabycie umiejętności czytania z uwzględnieniem wielopłaszczyznowej problematyki dzieła
C4	doskonalenie kompetencji językowych (zwłaszcza gramatyki opisowej i historycznej) w tłumaczeniu tekstu z różnych epok rozwoju literatury (np. Ennius, Wergiliusz, Owidiusz, Lukan)
C5	poszerzenie wiedzy z zakresu metryki łacińskiej (heksametr) i doskonalenie umiejętności czytania metrycznego

Wymagania wstępne

Znajomość języka łacińskiego na poziomie wymaganym od absolwentów filologii klasycznej studiów pierwszego stopnia w Instytucie Filologii Klasycznej UAM; wiedza historyczno-literacka o najważniejszych rzymskich poetach epickich.

Efekty uczenia się dla zajęć

Kod	Efekty uczenia się dla zajęć w zakresie	Efekty uczenia się dla kierunku	Metody weryfikacji osiągnięcia efektów uczenia się dla zajęć
Wiedzy - Student/ka:			
W1	zna i rozumie w stopniu pogłębionym terminologię specjalistyczną (prozodia, metryka, gramatyka opisowa)	KKL_K2_W02, KKL_K2_W04	Kolokwium pisemne, Kolokwium ustne
Umiejętności - Student/ka:			
U1	potrafi czytać i tłumaczyć łacińskie utwory epickie (także spoza kanonu lektur licencjackich)	KKL_K2_U05, KKL_K2_U08	Kolokwium pisemne, Kolokwium ustne
U2	potrafi odnieść elementy kompozycji eposu do jego aspektów estetycznych i walorów artystycznych	KKL_K2_U05, KKL_K2_U08, KKL_K2_U09	Kolokwium pisemne, Kolokwium ustne
U3	potrafi odnieść zjawiska językowe w tekście do specyfiki stylu autora, gatunku i epoki historyczno-literackiej	KKL_K2_U05, KKL_K2_U08	Kolokwium pisemne, Kolokwium ustne
U4	potrafi rozpoznawać zjawiska i chwytę języka poetyckiego	KKL_K2_U05, KKL_K2_U08	Kolokwium pisemne, Kolokwium ustne
U5	potrafi odnieść elementy kompozycji eposu do jego aspektów estetycznych i walorów artystycznych	KKL_K2_U05, KKL_K2_U08	Kolokwium pisemne, Kolokwium ustne
Kompetencji społecznych - Student/ka:			
K1	jest gotów/owa do krytycznej oceny posiadanej wiedzy i odbieranych treści w celu prawidłowego identyfikowania priorytetów służących realizacji rozmaitych zadań badawczych, zawodowych i społecznych, związanych z tłumaczeniem tekstów łacińskich, z pamięcią o etycznym wymiarze tłumacza tekstów dawnych	KKL_K2_K02, KKL_K2_K03	Kolokwium ustne

Treści programowe dla zajęć

Lp.	Treści programowe dla zajęć	Efekty uczenia się dla zajęć	Formy zajęć
1.	Konteksty historycznoliterackie twórczości czołowych epików (np. Ennius, Wergiliusz, Lukan).	U1, U2, U5	Ćwiczenia
2.	Repozytorium epickich motywów narracyjnych i sposobów obrazowania (np. sceny typowe, katalogi, opisy pór dnia).	U1, U2, U3, U5	Ćwiczenia
3.	Zróżnicowanie heksametru (z elementami prozodii łacińskiej) w odniesieniu do walorów estetycznych tekstu.	W1, U1, U5	Ćwiczenia
4.	Wybrane zjawiska epickiego idiomu poetyckiego (specyficzne formy gramatyczne, rejestr językowy).	W1, U1, U3, U4, K1	Ćwiczenia

Informacje dodatkowe

Forma zajęć	Metody i formy prowadzenia zajęć
Ćwiczenia	Dyskusja, Praca z tekstem, Uczenie problemowe (Problem-based learning)

Forma zajęć	Warunki zaliczenia zajęć
Ćwiczenia	bardzo dobry (bdb; 5,0): bardzo dobra umiejętności przekładu tekstu z pogłębieniem jego interpretacji o aspekty historycznoliterackie, językowe i metryczne. dobry plus (+db; 4,5): jak wyżej z nielicznymi potknięciami dobry (db; 4,0): dobra umiejętności przekładu tekstu z pogłębieniem jego interpretacji o niektóre aspekty historycznoliterackie, językowe i metryczne. dostateczny plus (+dst; 3,5): jak wyżej z pewnymi potknięciami dostateczny (dst; 3,0): podstawowa umiejętność przekładu tekstu bez większego poszerzenia interpretacji niedostateczny (ndst; 2,0): niezadowalająca umiejętność przekładu tekstu, poważne błędy z zakresu praktycznej znajomości łaciny

Literatura

Obowiązkowa

- Wybrane edycje krytyczne dzieł epików rzymskich.
- Wybrane polskie przekłady dzieł epików rzymskich.

Dodatkowa

- Hardie P., "Narrative Epic", w: A Companion to Latin Literature, ed. S. Harrison, Blackwell, 2005, s. 83-100.
- Toohey P., Reading Epic: An Introduction to the Ancient Narratives, Routledge, 2003, s. 90-240.

Nakład pracy studenta i punkty ECTS

Rodzaje zajęć studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć
Ćwiczenia	30

Przygotowanie do zajęć	30
Czytanie wskazanej literatury	20
Przygotowanie do zaliczenia	10
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 90
Liczba punktów ECTS	ECTS 3

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Efekty uczenia się dla kierunku

Kod	Treść
KKL_K2_K02	Absolwent/ka jest gotów/gotowa do krytycznej oceny posiadanej wiedzy i odbieranych treści w celu prawidłowego identyfikowania priorytetów służących realizacji rozmaitych zadań zawodowych i społecznych
KKL_K2_K03	Absolwent/ka jest gotów/gotowa do pogłębiania refleksji etycznej dotyczącej badań naukowych oraz pracy zawodowej
KKL_K2_U05	Absolwent/ka potrafi analizować, interpretować i wykorzystywać na potrzeby własnych badań teksty historiograficzne i literackie
KKL_K2_U08	Absolwent/ka potrafi przeprowadzić pogłębioną krytykę źródeł historycznych, literackich i archeologicznych
KKL_K2_U09	Absolwent/ka potrafi analizować i interpretować zebrane informacje, stosując różnorodne metody i techniki prezentacji wyników badań
KKL_K2_W02	Absolwent/ka zna i rozumie w stopniu rozszerzonym i pogłębionym terminologię z zakresu historii, literaturoznawstwa oraz nauk o kulturze i religii oraz terminologię nauk humanistycznych i nauk społecznych w ich powiązaniu z historią, literaturoznawstwem oraz naukami o kulturze i religii
KKL_K2_W04	Absolwent/ka zna i rozumie w stopniu pogłębionym historię języka greckiego i łacińskiego